

ADDRESS: VIA SAFFI, 4 • 40131 BOLOGNA, ITALY • PHONE +390516130104 - MOBILE PHONE
+393738598290 - FAX +390513370738 • E-MAIL: MICHELE.BALDUZZI@FASTWEBNET.IT



MICHELE BALDUZZI

FULL TIME PROFESSIONAL TRANSLATOR

LANGUAGE PAIRS

English > Italian

German > Italian

PERSONAL DETAILS

- Marital status: married
- Nationality: Italian
- Birth date: 28/09/1964
- Birth place: Bologna

Chartered Linguist member of the Chartered Institute of Linguists – MCIL CL
Member of AITI, Italian Association of Translators and Interpreters
Member of the Proz.com certified PRO network

EDUCATION

- 1994 University of Bologna Bologna, Italy
Degree in Foreign Languages and Literatures
- Graduation thesis on the *Four Plays for Dancers* by W.B. Yeats
 - Final mark 110/110 w/honours

PROFESSIONAL EXPERIENCE AS A TRANSLATOR

- 1992-2002 Various publishers and language schools in Italy
Translator
- Translations of essays on environmental economics, economics, American comic books (Marvel heroes, movie adaptations), technical translations, settings and rules for sci-fi and fantasy role playing games, promotional materials for various indirect clients

**Since June 2002 full-time freelance translator
from English and German into Italian**

Collaboration with many Italian and international agencies; technical translations in many different areas of expertise, up to 1,000,000 words translated per year

- Direct and indirect clients include Ford, Roland, Porsche, Bosch, Honda, Marposs, Doppelmayr, Harting, Hilti, SnapOn, Finmeccanica, Inatec

Translation of computer games and subtitles for DVDs

- Games include titles for Nokia N-Gage and N-Gage website; titles for dvds include cartoons and tv series such as Game of Thrones, Boardwalk Empire, Lost, Ghost Whisperer, Scrubs, Dukes of Hazzard, Star Trek, Futurama, Deadwood; movies and commentaries include Peter Jackson's King Kong, World Trade Center, Top Gun.

For details on my work, please visit <http://www.proz.com/profile/73519>
or <https://www.linkedin.com/in/michelebalduzzi/>

OTHER PROFESSIONAL ACTIVITIES RELATED TO FOREIGN LANGUAGES

1989-1998 Radio Città del Capo Bologna, Italy

Radio anchor

- Interviews with international music and performing arts celebrities such as Carolyn Carlson, Lindsay Kemp, Suzanne Vega

1992-1993 F.I.M. - Indumasch Italia Fiorano Modenese (Mo), Italy

International sales department

- Business relationships with customers in the English and German speaking areas. Translation from the German of brochures and operating manuals (metalworking machines)

From 1994 on Scuola di Teatro Colli Bologna, Italy

Acting teacher, director

- Translation from the English of various plays staged during theatre and drama workshops

1998 Boomerang Theatre Company Cork, Ireland

Acting teacher

- Leader of a two-week acting workshop on the “plays for dancers” by W.B. Yeats

1999-2002 C&C Trasporti Internazionali Castelmaggiore (Bo), Italy

Export Dept. - Germany

Responsible for shipments in Austria and Germany, operational contacts with Austrian and German partners

SOFTWARE USED

Windows 10; Adobe Reader; Trados Studio 2019; Wordfast Pro; broadband Internet connection
